

1 יהודה מלך לצדקיהו העשרית בשנת יהוה מאת ירמיהו אל היה אשר הדבר
edbr ashre eie al irmieu math ieue bshnth eoshrith ltzdzqieu mlk ieude
the-word which he-became to Jeremiah from Yahweh in-year the-tenth to-Zedekiah king-of Judah

לנבוכדראצר שנה עשרה שמנה השנה היא
eia eshne shmne oshre shne lbukdratzr
she the-year eight ten year to-Nebuchadrezzar

2 היה הנביא וירמיהו ירושלם על צרים בבל מלך חיל ואז
uaz chil mlk bbl tzrim ol irushlm uirmieu enbia eie
and-then army-of king-of Babel ones-besieging on Jerusalem and-Jeremiah the-prophet he-was

יהודה מלך בית אשר המטרה בחצר כלוא
klua bchtzr emtre ashre bith mlk ieude
being-detained in-court-of the-jail which house-of king-of Judah

3 כה לאמר נבא אתה מדוע לאמר יהודה מלך צדקיהו כלאו אשר
ashr klau tzdzqieu mlk ieude lamr mduo athe nba lamr ke
which to-detain-him Zedekiah king-of Judah to-say for-what-reason you prophesying to-say thus

ואמר יהוה הנני נתן העיר את ביר הזאת העיר את נתן יהוה אמר
amr ieue enni nthn ath eoir ezath bid mlk bbl ulkde
he-says Yahweh behold-me ! giving » the-city the-this in-hand-of king-of Babel and-he-seizes-her

4 הנתן כי הכשדים מיר ימלט לא יהודה מלך וצדקיהו
utzdzqieu mlk ieude la imlt mid ekshdim ki enthn
and-Zedekiah king-of Judah not he-shall-escape from-hand-of the-Chaldeans that to-be-given

פיו עם פיו ודבר בבל מלך ביר ינתן
inthn bid mlk bbl udbr phiu om phiu
he-shall-be-given in-hand-of king-of Babel and-he-speaks mouth-of-him with mouth-of-him

ועיניו תראינה עינו את
uoiniu ath oinu thraine
and-eyes-of-him » eye-of-him they-shall-see

5 נאם אתו פקדי עד יהיה ושם צדקיהו את יולך ובבל
ubbl iulk ath tzdzqieu ushm ieie od phqdi athu nam
and-Babel he-shall-conduct » Zedekiah and-there he-shall-be until to-visit-me him averment-of

תצליחו לא הכשדים את תלחמו כי יהוה
ieue ki thlchmu ath ekshdim la thtzlichu
Yahweh that you-are-fighting » the-Chaldeans not you-shall-prosper

6 ויאמר אלי יהוה דבר היה ירמיהו ויאמר
uiamr irmieu eie dbr ieue ali lamr
and-he-is-saying Jeremiah he-became word-of Yahweh to-me to-say

7 שדי את לך קנה לאמר אליך בא דרך שלם בן חנמאל הנה
ene chnmal bn shlm ddk ba alik lamr qne lk ath shdi
behold ! Hanameel son-of Shallum uncle-of-you coming to-you to-say buy ! for-you » field-of-me

לקנות הגאלה משפט לך כי בענתות אשר
ashr bonthuth ki lk mshpht egale lqnuth
which in-Anathoth that to-you customary-right-of the-redemption to-buy

8 המטרה חצר אל יהוה כדבר דדי בן חנמאל אלי ויבא
uiba ali chnmal bn ddi kdbr ieue al chtzr emtre
and-he-is-coming to-me Hanameel son-of uncle-of-me as-word-of Yahweh to court-of the-jail

בנימין בארץ אשר בענתות אשר שדי את נא קנה אלי ויאמר
uiamr ali qne na ath shdi ashre bonthuth ashre bartz bnimin
and-he-is-saying to-me buy ! please ! » field-of-me which in-Anathoth which in-land-of Benjamin

כי ואדע לך קנה הגאלה ולך הירשה משפט לך כי
ki lk mshpht eirshe ulk egale qne lk uado ki
that to-you customary-right-of the-tenancy and-to-you the-redemption buy ! for-you and-I-am-knowing that

הוא יהוה דבר
dbr ieue eua
word-of Yahweh he

¹ . The word that came to Jeremiah from the LORD in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which [was] the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

² For then the king of Babylon's army besieged Jerusalem: and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the prison, which [was] in the king of Judah's house.

³ For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Wherefore dost thou prophesy, and say, Thus saith the LORD, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

⁴ And Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

⁵ And he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, saith the LORD: though ye fight with the Chaldeans, ye shall not prosper.

⁶ And Jeremiah said, The word of the LORD came unto me, saying,

⁷ Behold, Hanameel the son of Shallum thine uncle shall come unto thee, saying, Buy thee my field that [is] in Anathoth: for the right of redemption [is] thine to buy [it].

⁸ So Hanameel mine uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of the LORD, and said unto me, Buy my field, I pray thee, that [is] in Anathoth, which [is] in the country of Benjamin: for the right of inheritance [is] thine, and the redemption [is] thine; buy [it] for thyself. Then I knew that this [was] the word of the LORD.

- 9 ואקנה ואשקלה בענתות אשר דדי בן חנמאל מאת השדה את
 uaqne ath eshde math chnmal bn ddi ashr bonthuth uashqle
 and-I-am-buying » the-field from Hanameel son-of uncle-of-me which in-Anathoth and-I-am-weighing
- הכסף ועשרה שקלים שבעה הכסף את לו
 lu ath eksph shboe shqlim uoshre eksph
 to-him » the-silver seven shekels and-ten the-silver
- 10 ואכתב ואשקל עדים ואעד ואחתם בספר ואתב
 uaakthb bsphr uachthm uaod odim uashql
 and-I-am-writing in-scroll and-I-am-sealing and-I-am-causing-to-witness witnesses and-I-am-weighing
- במאזנים הכסף
 eksph bmaznim
 the-silver in-scales
- 11 ואקח והחקים המצוה החתום את המקנה ספר את ואקח
 uaqch ath sphr emqne ath echthum emtzie uechqim
 and-I-am-taking » scroll-of the-acquisition » the-one-being-sealed the-instruction and-the-statutes
- הגלוי ואת
 uath eglui
 and » the-one-being-exposed
- 12 לעיני מחסיה בן נריה בן ברוך אל המקנה הספר את ואתן
 uathn ath esphr emqne al bruk bn nrie bn mchsie loini
 and-I-am-giving » the-scroll-of the-acquisition to Baruch son-of Neriah son-of Maaseiah to-eyes-of
- לעיני המקנה בספר הכתבים העדים ולעיני דדי חנמאל
 chnmal ddi uloini eodim ekthbim bsphr emqne loini
 Hanameel uncle-of-me and-to-eyes-of the-witnesses the-ones-writing in-scroll-of the-acquisition to-eyes-of
- המטרה בחצר הישבים היהודים כל
 kl eieudim eishbim bchtzr emtre
 all-of the-Judeans the-ones-sitting in-court-of the-jail
- 13 ואצוה לאמר לעיניהם ברוך את ואצוה
 uatzue ath bruk loiniem lamr
 and-I-am-instructing » Baruch to-eyes-of-them to-say
- 14 ספר את האלה הספרים את לקוח ישראל אלהי צבאות יהוה אמר כה
 ke amr ieue tzbauth alei ishral lquch ath esphrim eale ath sphr
 thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel taking » the-scrolls the-these » scroll-of
- הזה הגלוי ספר ואת החתום ואת המקנה
 emqne eze uath echthum uath sphr eglui eze
 the-acquisition the-this and » the-one-being-sealed and » scroll-of the-one-being-exposed the-this
- רבים ימים יעמדו למען חרש בכלי ונתתם
 unththm bkli chrsh lmon iomdu imim rbim
 and-you-give-them in-vessel-of earthenware so-that they-shall-stay days many
- 15 ושרות בתים יקנו עוד ישראל אלהי צבאות יהוה אמר כה כי
 ki ke amr ieue tzbauth alei ishral oud iqnu bthim ushduth
 that thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel further they-shall-be-bought houses and-fields
- הזאת בארץ וכרמים
 ukrmim bartz ezath
 and-vineyards in-land the-this
- 16 נריה בן ברוך אל המקנה ספר את תתי אחרי יהוה אל ואתפלל
 uathphll al ieue achri ththi ath sphr emqne al bruk bn nrie
 and-I-am-praying to Yahweh after to-give-me » scroll-of the-acquisition to Baruch son-of Neriah
- לאמר
 lamr
 to-say
- 17 בכחך הארץ ואת השמים את עשית אתה הנה יהוה אדני אהה
 aee adni ieue ene athe oshith ath eshmim uath eartz bkchk
 alas ! Lord-of-me Yahweh behold ! you you-made » the-heavens and » the-earth in-vigor-of-you

9 And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that [was] in Anathoth, and weighed him the money, [even] seventeen shekels of silver.

10 And I subscribed the evidence, and sealed [it], and took witnesses, and weighed [him] the money in the balances.

11 So I took the evidence of the purchase, [both] that which was sealed [according] to the law and custom, and that which was open:

12 And I gave the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the sight of Hanameel mine uncle's [son], and in the presence of the witnesses that subscribed the book of the purchase, before all the Jews that sat in the court of the prison.

13 And I charged Baruch before them, saying,

14 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Take these evidences, this evidence of the purchase, both which is sealed, and this evidence which is open; and put them in an earthen vessel, that they may continue many days.

15 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Houses and fields and vineyards shall be possessed again in thisland.

16 . Now when I had delivered the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, I prayed unto the LORD, saying,

17 Ah Lord GOD! behold, thou hast made the heaven and the earth by thy great power and stretched out

	דבר כל ממך	יפלא לא	הנטייה	ובזרעך הגדול					arm, [and] there is nothing too hard for thee:
	dbr kl mmk	la iphla	entuie	egdul ubzrok					
	from-you any-of thing	not he-is-being-marvelous	the-one-being-stretched-out	the-great and-in-arm-of-you					
18	בניהם חיק אל אבות עון ומשלם לאלפים חסד עשה	אל אבות עון ומשלם לאלפים חסד עשה	אל אבות עון ומשלם לאלפים חסד עשה	אל אבות עון ומשלם לאלפים חסד עשה	אל אבות עון ומשלם לאלפים חסד עשה	אל אבות עון ומשלם לאלפים חסד עשה	אל אבות עון ומשלם לאלפים חסד עשה	אל אבות עון ומשלם לאלפים חסד עשה	18 Thou shewest lovingkindness unto thousands, and recompensest the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them: the Great, the Mighty God, the LORD of hosts, [is] his name,
	bniem chiq al abuth al chiq bniem	al abuth al chiq bniem	al abuth al chiq bniem	al abuth al chiq bniem	al abuth al chiq bniem	al abuth al chiq bniem	al abuth al chiq bniem	al abuth al chiq bniem	
	sons-of bosom-of sons-of-them	fathers to	and-repaying depravity-of	to-thousands and	kindness one-doing				
	שמו צבאות יהוה הגבור הגדול האל אחריהם	שמו צבאות יהוה הגבור הגדול האל אחריהם	שמו צבאות יהוה הגבור הגדול האל אחריהם	שמו צבאות יהוה הגבור הגדול האל אחריהם	שמו צבאות יהוה הגבור הגדול האל אחריהם	שמו צבאות יהוה הגבור הגדול האל אחריהם	שמו צבאות יהוה הגבור הגדול האל אחריהם	שמו צבאות יהוה הגבור הגדול האל אחריהם	
	shmu tzbauth shmu	shmu tzbauth shmu	shmu tzbauth shmu	shmu tzbauth shmu	shmu tzbauth shmu	shmu tzbauth shmu	shmu tzbauth shmu	shmu tzbauth shmu	
	name-of-him hosts	Yahweh-of	the-masterful	the-great the-El	after-them				
19	דרכי כל על פקחות עיניך אשר העליליה ורב העצה גדל	דרכי כל על פקחות עיניך אשר העליליה ורב העצה גדל	דרכי כל על פקחות עיניך אשר העליליה ורב העצה גדל	דרכי כל על פקחות עיניך אשר העליליה ורב העצה גדל	דרכי כל על פקחות עיניך אשר העליליה ורב העצה גדל	דרכי כל על פקחות עיניך אשר העליליה ורב העצה גדל	דרכי כל על פקחות עיניך אשר העליליה ורב העצה גדל	דרכי כל על פקחות עיניך אשר העליליה ורב העצה גדל	19 Great in counsel, and mighty in work: for thine eyes [are] open upon all the ways of the sons of men: to give every one according to his ways, and according to the fruit of his doings:
	drki ol kl drki	drki ol kl drki	drki ol kl drki	drki ol kl drki	drki ol kl drki	drki ol kl drki	drki ol kl drki	drki ol kl drki	
	on all-of ways-of	ones-being-unclosed	the-action who	and-grand-of	the-counsel great-of				
	מעלליו וכפרי כדרכיו לאיש לתת אדם בני	מעלליו וכפרי כדרכיו לאיש לתת אדם בני	מעלליו וכפרי כדרכיו לאיש לתת אדם בני	מעלליו וכפרי כדרכיו לאיש לתת אדם בני	מעלליו וכפרי כדרכיו לאיש לתת אדם בני	מעלליו וכפרי כדרכיו לאיש לתת אדם בני	מעלליו וכפרי כדרכיו לאיש לתת אדם בני	מעלליו וכפרי כדרכיו לאיש לתת אדם בני	
	molliu ukphri kdrkiu laish adm bni	molliu ukphri kdrkiu laish adm bni	molliu ukphri kdrkiu laish adm bni	molliu ukphri kdrkiu laish adm bni	molliu ukphri kdrkiu laish adm bni	molliu ukphri kdrkiu laish adm bni	molliu ukphri kdrkiu laish adm bni	molliu ukphri kdrkiu laish adm bni	
	actions-of-him and-as-fruit-of	as-ways-of-him	to-man	to-give	human sons-of				
20	ובישראל הזה היום עד מצרים בארץ ומפתים אתות שמת אשר	ובישראל הזה היום עד מצרים בארץ ומפתים אתות שמת אשר	ובישראל הזה היום עד מצרים בארץ ומפתים אתות שמת אשר	ובישראל הזה היום עד מצרים בארץ ומפתים אתות שמת אשר	ובישראל הזה היום עד מצרים בארץ ומפתים אתות שמת אשר	ובישראל הזה היום עד מצרים בארץ ומפתים אתות שמת אשר	ובישראל הזה היום עד מצרים בארץ ומפתים אתות שמת אשר	ובישראל הזה היום עד מצרים בארץ ומפתים אתות שמת אשר	20 Which hast set signs and wonders in the land of Egypt, [even] unto this day, and in Israel, and among [other] men; and hast made thee a name, as at this day;
	ubishral eze eium od mtzrim bartz umphthim athuth shmth ash	ubishral eze eium od mtzrim bartz umphthim athuth shmth ash	ubishral eze eium od mtzrim bartz umphthim athuth shmth ash	ubishral eze eium od mtzrim bartz umphthim athuth shmth ash	ubishral eze eium od mtzrim bartz umphthim athuth shmth ash	ubishral eze eium od mtzrim bartz umphthim athuth shmth ash	ubishral eze eium od mtzrim bartz umphthim athuth shmth ash	ubishral eze eium od mtzrim bartz umphthim athuth shmth ash	
	and-in-Israel the-this	the-day	unto	Egypt	in-land-of	and-miracles	signs	you-placed	who
	זה כיום שם לך ותעשה ובאדם	זה כיום שם לך ותעשה ובאדם	זה כיום שם לך ותעשה ובאדם	זה כיום שם לך ותעשה ובאדם	זה כיום שם לך ותעשה ובאדם	זה כיום שם לך ותעשה ובאדם	זה כיום שם לך ותעשה ובאדם	זה כיום שם לך ותעשה ובאדם	
	eze kium shm lk uthoshe ubadm	eze kium shm lk uthoshe ubadm	eze kium shm lk uthoshe ubadm	eze kium shm lk uthoshe ubadm	eze kium shm lk uthoshe ubadm	eze kium shm lk uthoshe ubadm	eze kium shm lk uthoshe ubadm	eze kium shm lk uthoshe ubadm	
	the-this as-day	name	for-you	and-you-are-making	and-in-human				
21	ובמפתים באתות מצרים מארץ ישראל את עמך את ותצא	ובמפתים באתות מצרים מארץ ישראל את עמך את ותצא	ובמפתים באתות מצרים מארץ ישראל את עמך את ותצא	ובמפתים באתות מצרים מארץ ישראל את עמך את ותצא	ובמפתים באתות מצרים מארץ ישראל את עמך את ותצא	ובמפתים באתות מצרים מארץ ישראל את עמך את ותצא	ובמפתים באתות מצרים מארץ ישראל את עמך את ותצא	ובמפתים באתות מצרים מארץ ישראל את עמך את ותצא	21 And hast brought forth thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;
	ubmuphthim bathuth mtzrim martz ath ishral ath omk uthtza	ubmuphthim bathuth mtzrim martz ath ishral ath omk uthtza	ubmuphthim bathuth mtzrim martz ath ishral ath omk uthtza	ubmuphthim bathuth mtzrim martz ath ishral ath omk uthtza	ubmuphthim bathuth mtzrim martz ath ishral ath omk uthtza	ubmuphthim bathuth mtzrim martz ath ishral ath omk uthtza	ubmuphthim bathuth mtzrim martz ath ishral ath omk uthtza	ubmuphthim bathuth mtzrim martz ath ishral ath omk uthtza	
	and-in-miracles in-signs	Egypt	from-land-of	Israel	people-of-you				
	גדול ובמורא נטויה ובאזרוע חזקה וביד	גדול ובמורא נטויה ובאזרוע חזקה וביד	גדול ובמורא נטויה ובאזרוע חזקה וביד	גדול ובמורא נטויה ובאזרוע חזקה וביד	גדול ובמורא נטויה ובאזרוע חזקה וביד	גדול ובמורא נטויה ובאזרוע חזקה וביד	גדול ובמורא נטויה ובאזרוע חזקה וביד	גדול ובמורא נטויה ובאזרוע חזקה וביד	
	gdul ubmura ntuie chzqe ubazruo ubid	gdul ubmura ntuie chzqe ubazruo ubid	gdul ubmura ntuie chzqe ubazruo ubid	gdul ubmura ntuie chzqe ubazruo ubid	gdul ubmura ntuie chzqe ubazruo ubid	gdul ubmura ntuie chzqe ubazruo ubid	gdul ubmura ntuie chzqe ubazruo ubid	gdul ubmura ntuie chzqe ubazruo ubid	
	and-in-fear great	being-stretched-out	and-in-arm	steadfast	and-in-hand				
22	להם לתת לאבותם נשבעת אשר הזאת הארץ את להם ותתן	להם לתת לאבותם נשבעת אשר הזאת הארץ את להם ותתן	להם לתת לאבותם נשבעת אשר הזאת הארץ את להם ותתן	להם לתת לאבותם נשבעת אשר הזאת הארץ את להם ותתן	להם לתת לאבותם נשבעת אשר הזאת הארץ את להם ותתן	להם לתת לאבותם נשבעת אשר הזאת הארץ את להם ותתן	להם לתת לאבותם נשבעת אשר הזאת הארץ את להם ותתן	להם לתת לאבותם נשבעת אשר הזאת הארץ את להם ותתן	22 And hast given them this land, which thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;
	lem lthth labuthm nshboth ash ezath eartz ath lem uththn	lem lthth labuthm nshboth ash ezath eartz ath lem uththn	lem lthth labuthm nshboth ash ezath eartz ath lem uththn	lem lthth labuthm nshboth ash ezath eartz ath lem uththn	lem lthth labuthm nshboth ash ezath eartz ath lem uththn	lem lthth labuthm nshboth ash ezath eartz ath lem uththn	lem lthth labuthm nshboth ash ezath eartz ath lem uththn	lem lthth labuthm nshboth ash ezath eartz ath lem uththn	
	to-give to-them	to-fathers-of-them	which you-swore	the-land	the-this	the-land	to-them	and-you-are-giving	
	זבת ארץ ודבש חלב ודבש חלב	זבת ארץ ודבש חלב ודבש חלב	זבת ארץ ודבש חלב ודבש חלב	זבת ארץ ודבש חלב ודבש חלב	זבת ארץ ודבש חלב ודבש חלב	זבת ארץ ודבש חלב ודבש חלב	זבת ארץ ודבש חלב ודבש חלב	זבת ארץ ודבש חלב ודבש חלב	
	artz zbth chlb udbsh	artz zbth chlb udbsh	artz zbth chlb udbsh	artz zbth chlb udbsh	artz zbth chlb udbsh	artz zbth chlb udbsh	artz zbth chlb udbsh	artz zbth chlb udbsh	
	land gushing-of milk	and-honey							
23	ובתרוך בקולך שמעו ולא אתה וירשו ויבאו	ובתרוך בקולך שמעו ולא אתה וירשו ויבאו	ובתרוך בקולך שמעו ולא אתה וירשו ויבאו	ובתרוך בקולך שמעו ולא אתה וירשו ויבאו	ובתרוך בקולך שמעו ולא אתה וירשו ויבאו	ובתרוך בקולך שמעו ולא אתה וירשו ויבאו	ובתרוך בקולך שמעו ולא אתה וירשו ויבאו	ובתרוך בקולך שמעו ולא אתה וירשו ויבאו	23 And they came in, and possessed it; but they obeyed not thy voice, neither walked in thy law; they have done nothing of all that thou commandedst them to do: therefore thou hast caused all this evil to come upon them:
	ubthruthk bqulk shmou athe ula uirshu uibau	ubthruthk bqulk shmou athe ula uirshu uibau	ubthruthk bqulk shmou athe ula uirshu uibau	ubthruthk bqulk shmou athe ula uirshu uibau	ubthruthk bqulk shmou athe ula uirshu uibau	ubthruthk bqulk shmou athe ula uirshu uibau	ubthruthk bqulk shmou athe ula uirshu uibau	ubthruthk bqulk shmou athe ula uirshu uibau	
	and-in-law-of-you	in-voice-of-you	and-not	they-listened	her	and-they-are-tenanting	and-they-are-coming		
	עשו לא לעשות להם צויתה אשר כל את הלכו לא	עשו לא לעשות להם צויתה אשר כל את הלכו לא	עשו לא לעשות להם צויתה אשר כל את הלכו לא	עשו לא לעשות להם צויתה אשר כל את הלכו לא	עשו לא לעשות להם צויתה אשר כל את הלכו לא	עשו לא לעשות להם צויתה אשר כל את הלכו לא	עשו לא לעשות להם צויתה אשר כל את הלכו לא	עשו לא לעשות להם צויתה אשר כל את הלכו לא	
	oshu la loshuth lem tzuith ash kl ath elku la	oshu la loshuth lem tzuith ash kl ath elku la	oshu la loshuth lem tzuith ash kl ath elku la	oshu la loshuth lem tzuith ash kl ath elku la	oshu la loshuth lem tzuith ash kl ath elku la	oshu la loshuth lem tzuith ash kl ath elku la	oshu la loshuth lem tzuith ash kl ath elku la	oshu la loshuth lem tzuith ash kl ath elku la	
	they-did	to-them	to-do	you-instructed	which	all	they-walked		
	ותקרא הזאת הרעה כל את אתם	ותקרא הזאת הרעה כל את אתם	ותקרא הזאת הרעה כל את אתם	ותקרא הזאת הרעה כל את אתם	ותקרא הזאת הרעה כל את אתם	ותקרא הזאת הרעה כל את אתם	ותקרא הזאת הרעה כל את אתם	ותקרא הזאת הרעה כל את אתם	
	uthqra athm ath kl eroe ezath	uthqra athm ath kl eroe ezath	uthqra athm ath kl eroe ezath	uthqra athm ath kl eroe ezath	uthqra athm ath kl eroe ezath	uthqra athm ath kl eroe ezath	uthqra athm ath kl eroe ezath	uthqra athm ath kl eroe ezath	
	and-you-are-causing-to-befall them	all-of	the-evil	the-this					
24	הכשרים ביד נתנה והעיר ללכדה העיר באו הסללות הנה	הכשרים ביד נתנה והעיר ללכדה העיר באו הסללות הנה	הכשרים ביד נתנה והעיר ללכדה העיר באו הסללות הנה	הכשרים ביד נתנה והעיר ללכדה העיר באו הסללות הנה	הכשרים ביד נתנה והעיר ללכדה העיר באו הסללות הנה	הכשרים ביד נתנה והעיר ללכדה העיר באו הסללות הנה	הכשרים ביד נתנה והעיר ללכדה העיר באו הסללות הנה	הכשרים ביד נתנה והעיר ללכדה העיר באו הסללות הנה	24 Behold the mounts, they are come unto the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans, that fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest [it].
	ekshdim bid nthne ueoir llkde eoie bau eslluth ene	ekshdim bid nthne ueoir llkde eoie bau eslluth ene	ekshdim bid nthne ueoir llkde eoie bau eslluth ene	ekshdim bid nthne ueoir llkde eoie bau eslluth ene	ekshdim bid nthne ueoir llkde eoie bau eslluth ene	ekshdim bid nthne ueoir llkde eoie bau eslluth ene	ekshdim bid nthne ueoir llkde eoie bau eslluth ene	ekshdim bid nthne ueoir llkde eoie bau eslluth ene	
	the-Chaldeans	she-is-given	and-the-city	to-seize-her	the-city	they-came	the-earthwork	behold !	
	דברת ואשר והדבר והרעב החרב מפני עליה הנלחמים	דברת ואשר והדבר והרעב החרב מפני עליה הנלחמים	דברת ואשר והדבר והרעב החרב מפני עליה הנלחמים	דברת ואשר והדבר והרעב החרב מפני עליה הנלחמים	דברת ואשר והדבר והרעב החרב מפני עליה הנלחמים	דברת ואשר והדבר והרעב החרב מפני עליה הנלחמים	דברת ואשר והדבר והרעב החרב מפני עליה הנלחמים	דברת ואשר והדבר והרעב החרב מפני עליה הנלחמים	
	dbrth uashr uedbr uerob echrb mphni olie enlchmim	dbrth uashr uedbr uerob echrb mphni olie enlchmim	dbrth uashr uedbr uerob echrb mphni olie enlchmim	dbrth uashr uedbr uerob echrb mphni olie enlchmim	dbrth uashr uedbr uerob echrb mphni olie enlchmim	dbrth uashr uedbr uerob echrb mphni olie enlchmim	dbrth uashr uedbr uerob echrb mphni olie enlchmim	dbrth uashr uedbr uerob echrb mphni olie enlchmim	
	and-which you-spoke	and-the-plague	and-the-famine	the-sword	from-presence-of	on-her	the-ones-fighting		
	היה והנך ראה	היה והנך ראה	היה והנך ראה	היה והנך ראה	היה והנך ראה	היה והנך ראה	היה והנך ראה	היה והנך ראה	
	eie uenk rae	eie uenk rae	eie uenk rae	eie uenk rae	eie uenk rae	eie uenk rae	eie uenk rae	eie uenk rae	
	he-becomes	and-behold-you !	one-seeing						
25	והעד בכסף השדה לך קנה יהוה ואתה אמרת אלי אדני	והעד בכסף השדה לך קנה יהוה ואתה אמרת אלי אדני	והעד בכסף השדה לך קנה יהוה ואתה אמרת אלי אדני	והעד בכסף השדה לך קנה יהוה ואתה אמרת אלי אדני	והעד בכסף השדה לך קנה יהוה ואתה אמרת אלי אדני	והעד בכסף השדה לך קנה יהוה ואתה אמרת אלי אדני	והעד בכסף השדה לך קנה יהוה ואתה אמרת אלי אדני	והעד בכסף השדה לך קנה יהוה ואתה אמרת אלי אדני	25 And thou hast said unto me, O Lord GOD, Buy thee the field for money, and take witnesses; for the city is
	ueod bksph eshde lk qne ieu	ueod bksph eshde lk qne ieu	ueod bksph eshde lk qne ieu	ueod bksph eshde lk qne ieu	ueod bksph eshde lk qne ieu	ueod bksph eshde lk qne ieu	ueod bksph eshde lk qne ieu	ueod bksph eshde lk qne ieu	
	and-cause-to-witness !	in-silver	the-field	buy !	for-you	the-field	you-say	to-me	Lord-of-me

given into the hand of the Chaldeans.

הכשדים ביד נתנה והעיר עדים
ekshdim bid nthne ueoir odim
witnesses and-the-city she-is-given in-hand-of the-Chaldeans

26 לאמר ירמיהו אל יהודה דבר ויהי
lamar irmieu al ieue dbr uiei
and-he-is-becoming word-of Yahweh to Jeremiah to-say

²⁶ . Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

27 דבר כל יפלא הממני בשר כל אלהי יהוה אני הנה
dbr kl yphla emmni bshr kl alei ieue ani ene
behold ! I Yahweh Elohim-of all-of flesh from-me ? he-shall-be-marvelous any-of thing

²⁷ Behold, I [am] the LORD, the God of all flesh: is there any thing too hard for me?

28 הכשדים ביד הזאת העיר את נתן הנני יהוה אמר כה לכן
ekshdim bid ezath eoir ath nthn enni ieue amr ke lkn
therefore thus he-says Yahweh behold-me ! giving » the-city the-this in-hand-of the-Chaldeans

²⁸ Therefore thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:

וביד ולכדה בבל מלך נבוכדראצר
ubid ulkde bbl mlk nbukdratzr
and-in-hand-of Nebuchadrezzar king-of Babel and-he-seizes-her

29 העיר את והציתו הזאת העיר על הנלחמים הכשדים ובאו
eoir ath eoir ezath uetzithu ol enlchmim ekshdim ubau
and-they-come the-Chaldeans the-ones-fighting on the-city the-this and-they-ravage » the-city

²⁹ And the Chaldeans, that fight against this city, shall come and set fire on this city, and burn it with the houses, upon whose roofs they have offered incense unto Baal, and poured out drink offerings unto other gods, to provoke me to anger.

גותיהם על קטרו אשר הבתים ואת ושרפיה באש הזאת
gguthiem ol ashqr ashr ebthim uath ushrphue ezath bash
the-this in-fire and-they-burn-her and » the-houses which they-fume-incense on housetops-of-them

הכעסני למען אחרים לאלהים נסכים והסכו לבעל
ekosni lmon achrim laleim nskim uesku lbol
to-Baal and-they-libate libations to-Elohim other-ones so-that to-vex-me

30 בעיני הרע עשים אך יהודה ובני ישראל בני היו כי
boini ero oshim ak ieude ubni ishral bni eiu ki
that they-are sons-of Israel and-sons-of Judah yea ones-doing the-evil in-eyes-of-me

³⁰ For the children of Israel and the children of Judah have only done evil before me from their youth: for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, saith the LORD.

נאם ידיהם במעשה אתי מכעסים אך ישראל בני כי מנערתיהם
nam idiem bmoshe athi mkosim ak ishral bni ki mnorthiem
from-youths-of-them that sons-of Israel yea ones-vexing me in-making-of hands-of-them averment-of

יהוה
ieue
Yahweh

31 אשר היום למן הזאת העיר לי היתה חמתי ועל אפי על כי
ashr eium lmz ezath eoir li eithe chmthi uol aphi ol ki
that on anger-of-me and-on fury-of-me she-became to-me the-city the-this to-from the-day which

³¹ For this city hath been to me [as] a provocation of mine anger and of my fury from the day that they built it even unto this day; that I should remove it from before my face,

בנו פני מעל להסירה הזה היום ועד אותה בנו
bnu phni mol lesire eze eium uod authe bnu
they-built her and-onto the-day the-this to-take-away-her from-on faces-of-me

32 מלכיהם המה להכעסני עשו אשר יהודה ובני ישראל בני רעת כל על
mlkiem eme lekosni ashru ishral ubni ishral bni roth ol kl
on all-of evil-of sons-of Israel and-sons-of Judah which they-did to-vex-me they kings-of-them

³² Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

ירושלם וישבי יהודה ואיש ונביאייהם כהניהם שריהם
irushlm ieude uishbi uaish unbiaiem keniem shriem
chiefs-of-them priests-of-them and-prophets-of-them and-man-of Judah and-ones-dwelling-of Jerusalem

33 ולמד השכם אתם ולמד פנים ולא ערף אלי ויפנו
ulmd eshkm athm ulmd phnim ula orph ali uiphnu
and-they-are-facing-about to-me nape and-not faces and-to-teach them to-rise-early and-to-teach

³³ And they have turned unto me the back, and not the face: though I taught them, rising up early and teaching [them], yet they have not hearkened to receive instruction.

ואינם מוסר לקחת שמעים וישימו
uainm shmoim lqchth musr
and-there-is-no-them one-listening to-take admonition

34 עליו שמי נקרא אשר בבית שקוציהם וישימו
oliu shmi nqra ashrr bbith shqutziem uishimu
and-they-are-placing abominations-of-them in-house which he-is-called name-of-me over-him

³⁴ But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.

לטמאו

Itmau

to-defile-him

35 ויבנו את להעביר הנם בן בגיא אשר הבעל במות את ויבנו
 uibnu ath bmath ebol ashrg bgia bn enm leobir ath
 and-they-are-building » fane-heights-of the-Baal which in-ravine-of Ben Hinnom to-cause-to-pass »

על עלתה ולא צויתים לא אשר למלך בנותיהם ואת בנייהם
 bniem uath bnuthiem lmlk ashrg la tzuithim ula olthe ol
 sons-of-them and » daughters-of-them to-Moloch which not I-instructed-them and-not she-came-up on

יהודה את החטי למען הזאת התועבה לעשות לבי
 lbi loshuth ethuobe ezath lmon echti ath ieude
 heart-of-me to-do the-abhorrence the-this so-that to-cause-to-sin » Judah

36 אתם אשר הזאת העיר אל ישראל אלהי יהוה אמר כה לכן ועתה
 uothe lkn ke amr ieue alei ishral al eoir ezath ashrg athm
 and-now therefore thus he-says Yahweh Elohim-of Israel to the-city the-this which you

ובדבר וברעב בחרב בבל מלך ביר נתנה אמרים
 amrim nthne bid mlk bbl bchrb ubrob ubdbr
 ones-saying she-is-given in-hand-of king-of Babel in-sword and-in-famine and-in-plague

37 באפי שם הרחתים אשר הארצות מכל מקבצם הנני
 enni mqbtzm mkl eartzuth ashrg edchthim shm baphi
 behold-me ! convening-them from-all-of the-lands which I-expelled-them there in-anger-of-me

הזה המקום אל והשבתי גדול ובקצף ובחמתי
 ubchmthi ubqtzph gdul ueshbthim al emqum eze
 and-in-fury-of-me and-in-wrath great and-I-bring-back-them to the-place the-this

והשבתי לבטח
 ueshbthim lbtch
 and-I-cause-to-dwell-them to-trust

38 והיו לאלהים להם אהיה ואני לעם לי והיו
 ueiu li lom uani aeie lem laleim
 and-they-become to-me for-people and-I I-shall-become to-them for-Elohim

39 להם לטוב הימים כל אותי ליראה אחד ודרך אחד לב להם ונתתי
 unththi lem lb achd udrk achd lirae authi kl eimim ltub lem
 and-I-give to-them heart one and-way one to-fear me all-of the-days for-good to-them

ואחריהם ולבניהם
 ulbniem achriem
 and-to-sons-of-them after-them

40 אותם להיטיבי מאחריהם אשוב לא אשר עולם ברית להם וכרתי
 ukrthi lem brith oulm ashrg la ashub machriem leitibi authm
 and-I-cut to-them covenant-of eon which not I-shall-turn-back from-after-them to-do-good-me them

מעלי סור לבלתי בלבבם אתן יראתי ואת
 uath irathi athn blbbm lbthi sur moli
 and » fear-of-me I-shall-give in-heart-of-them so-as-not to-withdraw from-on-me

41 בכל באמת הזאת בארץ ונטעתים אותם להטיב עליהם ושתי
 ushsththi oliem letib authm untothim bartz ezath bamth bkl
 and-I-am-elated over-them to-do-good them and-I-plant-them in-land the-this in-faithfulness in-all-of

לבי נפשי ובכל
 lbi ubkl nphshi
 heart-of-me and-in-all-of soul-of-me

42 הגדולה הרעה כל את הזה העם אל הבאתי כאשר יהוה אמר כה כי
 ki ke amr ieue kashrg ebathi al eom eze ath kl eroe egdule
 that thus he-says Yahweh as-which I-brought to the-people the-this » all-of the-evil the-great

עליהם דבר אנכי אשר הטובה כל את עליהם מביא אנכי כן הזאת
 ezath kn anki mbia oliem ath kl etube ashrg anki dbr oliem
 the-this so I bringing on-them » all-of the-good which I speaking on-them

35 And they built the high places of Baal, which [are] in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through [the fire] unto Molech; which I commanded them not, neither came it into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

36 And now therefore thus saith the LORD, the God of Israel, concerning this city, whereof ye say, It shall be delivered into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence;

37 Behold, I will gather them out of all countries, whither I have driven them in mine anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again unto this place, and I will cause them to dwell safely:

38 And they shall be my people, and I will be their God:

39 And I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for the good of them, and of their children after them:

40 And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put my fear in their hearts, that they shall not depart from me.

41 Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

42 For thus saith the LORD; Like as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

43	ונקנה	השדה	בארץ	הזאת	אשר	אתם	אמרים	שממה	היא	מאין	אדם	
	unqne	eshde	bartz	ezath	ashr	athm	amrim	shmme	eia	main	adm	
	and-he-is-bought	the-field	in-land	the-this	which	you	ones-saying	desolation	she	with-no	human	
	ובהמה	נתנה	ביד	הכשדים								
	ubeme	nthne	bid	ekshdim								
	and-beast	she-is-given	in-hand-of	the-Chaldeans								
44	שדות	בכסף	יקנו	וכתוב	בספר	והתום	והעד				עדים	
	shduth	bksph	iqnu	ukthub	bsphr	uchthum	ueod				odim	
	fields	in-silver	they-shall-buy	and-to-write	in-scroll	and-to-seal	and-to-cause-to-witness				witnesses	
	בארץ	בנימן	ובסביבי	ירושלם	ובערי	יהודה	ובערי				ההר	
	bartz	bnimn	ubsbib	irushlm	ubori	ieude	ubori				eer	
	in-land-of	Benjamin	and-in-surroundings-of	Jerusalem	and-in-cities-of	Judah	and-in-cities-of				the-mountain	
	ובערי	השפלה	ובערי	הנגב	כי	אשיב	את	שבותם				
	ubori	eshphle	ubori	engb	ki	ashib	ath	shbuthm				
	and-in-cities-of	the-low-foothill	and-in-cities-of	the-southland	that	I-shall-reverse	»	captivity-of-them				
	נאם	יהוה										
	nam	ieue										
	averment-of	Yahweh										

43 And fields shall be bought in this land, whereof ye say, [It is] desolate without man or beast; it is given into the hand of the Chaldeans.

44 Men shall buy fields for money, and subscribe evidences, and seal [them], and take witnesses in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the mountains, and in the cities of the valley, and in the cities of the south: for I will cause their captivity to return, saith the LORD.